VOLAPÜK VALÖPO VEÜTIK
Ponapük

VÖG VOLAPÜKA

Hermann Philipps, cifal
Beethovenallee 61
D-53173 Bonn - Bad Godesberg
Deutschland / Deutän

Sirkülapenäd Volapükaflenes valöpo



YELOD TELDEGZÜLID NÜM: 1 2019 YANUL PADS: 1 jü 8.

PÖTÜ YELACEN.

Dönu glidobs yeli nulik, e spelobs, das oblinon obes gudikosi e püdi in läns, kö krig dareigon. Menatäläkt ledunon dinis stunüköl, menastup ye jinon binön nenmiedik.

Ün gased at notükobs yegedi dö hiel John Wilkins, kel ün tumyel 17[id] ädatikom püki mekavik sa penamamals stabü pük at. Ekö! is logols Sölapleki medü ‚real characters' (penamals sinifi veratik jonöls):

https://en.wikipedia.org/wiki/John_Wilkins

Tradutod Volapükik dö duinod sublimik at pinotükon balidnaedo in „Vög Volapüka" ela 2006. In gased nuik kanols reidön yegedi at peredaköli, bi redakan lecedom oni nitediki e vipom, das no onepubonös in dibät paseta. Fe penamamals e pük ats no päzäpons as kosädamedöms fa menef u pu fa nolavanef, ab jinos, das dadiläd literata in bukems binon bal sekas voboda ela ‚Wilkins'.

Ekö! is logobs eli Nikolaj Gogol' (1809 - 1852): lautan ela „Delabuk lienetana". Dil balid konota at paninädon in gased atmulik. Motedöp ela Gogol' äbinon vilag: ‚Sorochyntsi' in Lukrayän. Famül omik äspikom e Lukrayäna- e Rusänapüki, ed el Gogol' äbinom bal lautanas veütikün literata Rusänapükik in Lukrayän.

Juitolsös tradutodi süperik vicifala obsik: ‚Daniil Morozov'!

Glidis valanes,

Hermann Philipps

I:2:2019

DELABUK LIENETANA (1).

Fa el Nikolaj Gogol'.
Petradutöl se Rusänapük fa el Daniil Morozov: vicifal.

Tobula d. 3^{id}.

Adelo fätot plödakösömik äjenon. Gödo älöädob vemo latiko, e posä jiel ‚Mavra’ iblinof obe butis piklinüköl, äsäkob, düp kinid äbinos. Iseivölo, das ya bü lunüp flapaton pötü düp degid itonon, äspidob vifiküno ad klotön obi. Koefob, das buiküno leno ägoloböv lü bür, bi äbüologob, saäbälalogodi kelik sekionacif obsik ölabom. Ya sis lunüp sagom obe: „Sekü kod kinik-li, o digikan! brul so vemik ai dabinon pö tikäl olik? Semikna bitol luspidiko, äsvo lusapan, e semiknaiko so brulükol bejäfoti, das diab it no osäbrulükon-la dini, samo pö tiäd doküma penol minudi, no malol däti, ni nümi.” O jäpan maleditabik! so nejönik äs härod lunik! Bo glötom kol ob, das seadob in vobacem dilekanik e tipükob penis pro hiklatal. Brefo: no ägoloböv lü bür, if no älaboböv spetidi ad kosgolön kamerani ed in mod seimik ba ad debegön de lavaran et bü del perajanöl nemu bosi meseda. O jafäb kion! Töbo seimüpo givom-la bü tüp moni a mul. Godö! vifikumo menefacödot oprimon-la. Kanoy dabegön ön mod alseimik, kanoy lemu defädön, pö jenet alik givom-la nosi. Binom diab voik vietaherik! Vüo in löd jikvisinan lönik flapof omi ta cügs. Valans sevons atosi. No suemob, fruts kinik pagevons dub dunod pö diläd büra. Us getotafonäts nonik dabinons. Dinäd vero votik reigon pö guvanef provinik, cäms sifädik e tatiks, sevabo: us loegoy balani blotön pö gul smalik e laipenön. Atan lenlabom trelülagunili slapik, logod omik binon so gagik, das koedon süikön desiri ad spuk, too demoyös, kiojeriki länädadomi loatom! Binos nesiämöfik ad steifülön ad blinön ome bovüli bösinik pegoldöl. „Atos”, sagom, „binon legivot” [1] pötöfik te pro sanan”. Legivoy-la ome telfimädi trotajevodas, u bökavabi, u bivaplädoti a ruabs kiltum. Jinom binön so sofaladälik, sagom so tödo: „Leadolöd, begö! loenön obi neifili olik ad tipükön penili”, e pö etos so beravom eki, das oleadom blibön te jiti len began. Ye dido dünotem obsik binon cädik, klin pö valikos binon so vemik, das pö guvanef provinik sümikos neföro paküpon-la, samo pö obs tabs binons binü mahun, e cifs valik lüspikons plüto. Si! koefob, das if cäd dünota no äneletonöv etosi, ga sio ya bü lunüp älüvoböv dilädi büra.

Älenükob mänedi bäldik ed äkesumob reinajelömi, bi ästurareinos. Nek äbinon su süts. Te äküpob luvomis, itegöl okis me trelüls, e tedanis Rusänik dis reinajelöms, e bökanis. Tefü cädans te calasvists obik: bürans < älugoloms. Älogob balani len vegatraväröp. Ilogölo omi, sunädo äsagob obi: „Ha! Nö! o digikan! no golol lü diläd, ab spidol demü jiutan, jikel vifagolof föfo, e lulogol lögilis ofik. Man kio maleditilik binom calasvist obik: büran! Nämätü God! no läsom leigodü fizir alik: if jiseiman labü lädahät beigoloföv, tän pö dinäds alik primom ad pogolön ofi.” Du äbetikob osi, äloegob nilikön vabölo bökavabi lü selidöp, keli äbeigolob. Sunädo ämemosevob vegömi: at binon bökavab dilekana obsik. Ab no äzesüdos pö om ad visitön selidöpi, ed ätikob: bo us dautil omik äbinof. Älenpedob obi leni mönil. Dünan ämaifükom vabayanis, ed of äsebunof se bökavab äs bödil seflitöl. Kio älogedof detio e nedetio, kio äkoedof süikön logis e logabobis okikis!… Godö! o Söl obik! ob päridikob, päridikob lölöfiko.



I:3:2019

E demü kis mutof-li setevön pö stom so reinöfik? Pos atos lesagoy, das voms no labofs-la desiri vemik ad flabs valik et. No ämemosevof obi, i nog ob it desino ästeifülob ad vilupön obi mögiküno löliko, bi älenlabob mänedi vemo pineklinüköli, e zuo at baiädon ko maget ivönädiköl. Nu lenlaboy mänedis ko kolets lunik, ed ob älabob brefikis, efe bali sus votik; i klöf obik leno me stem pibevoböl. Jidogil ofik, no ikanölo nüdranön da yan selidöpa, äblibof su süt. Sevob jidogili at. Panemof: ‚Medzhi'. Igo dü minut bal no äblibob us, ven süpo älilob vögili löpöfik: „Glidö! o ‚Medzhi'!" Bisarö! Kin sagon-li atosi? Äzilogedob ed äloegob golön dis jelöm vomis tel: balani bäldik, votani yunik. Ab ya ibeigolofs, e nilü ob dönu ätonos: „Sin edavedon pö ol, o ‚Medzhi'!" Go diabö!, eküpob, das el Medzhi e dogil po voms golöl äbedasmeilons odi. „Ö!" sagob ninälo obe it, „bisar kion! ba brietob-li üfo? Ye atos jinon jenön nesuvo pö ob." – „Nö! o ‚Fidel"! negideto badiniludol", ob it äloegob sagön osi eli Medzhi, „äbinob, ‚av'! ‚av'! äbinob, ‚av'! ‚av'! ‚av'[2] ! vemo malädik". Jidogil kiof! Koefobös, das vemo ästunikob, kodä ilielob spikön ofi me pük menik. Ye posä imeditob valikosi staböfiko, sunädo ästopedob ad stunön. Dido ya äjenons jenots sümik mödik da vol lölik. Sagoy, das in Linglän älöpiosvimon su sürfat vata fit, kel äsagon vödis tel in pük so bisarik, das nolavans ya dü yels kil ästeifons ad fümükön oni, ab jünu äletuvons nosi. Äreidob in gaseds i dö kuns tel, jikels älükömofs lü selidöp, ed äbegofs okes pauni bal tieda. Ye – koefobös! – mödo vemikumo ästunikob, ven el Medzhi äsagof: „Äpenob ole, o ‚Fidel"! bo hiel Polkan[3] no äblinom penedi de ob". No ogetobödla mesedi! Dü lifüp lölik oba neföro älilob, das dog fägon-la ad penön. Te nouban fägon ad penön verätiko. Fe binos fümik, das anans tedana-büranas ed igo dutetanas bosilo penons semikna, ab penam onsik gretadilo binon döfik: ni liunüls, ni püns, ni stül dabinons.

Atos ästunükon obi. Koefobös! sis brefüp äprimob semikna ad lilön ed ad logön dinis ut, kelis nek nog föro älogon ed älilon. „Golobös!" äsagob ninälü ob it, „po jidogil at, ed otüvülob, kif binof e dö kis tikof". Ämaiflegülob reinajelömi obik ed äprimob ad golön pödü voms tel. Älovegolobs lü süt: Pisälik, äflekobs obis lü süt: Sifanik, usao lü süt: Kapenik, fino lü pon di ‚Kokushkin', ed ästopobs fo dom gretik. „Sevob domi at", äsagob ninälü ob it. At binon dom ela Zverkov. O kum kion! Kiomödotasotiks mens lödons in on, samo jikvisinans kiomödik, Polänans[4] kiomödik! e calasvists obik: bürans < dabinons so mödiks, äsä dogs seimöpo, ed äsva balan seadon su votikan. Id ob labob us flenädani bal, kelan bepläyom gudiko tubati. Voms älöpiogolofs lü tead lulid. „Gudö!" ätikob, „nu no ogolob usio, ab memidob pladi ad gebädön nüni at pö jenet pötöfik balid".

Tobula d. 4id.

Adelo binos vedel, sekü kelos äbinob lä cif obsik in vobacem omik. Desino äkömob gölikumo ed, posä iseidob obi, äfitipükob penis valik. Bo dilekan obsik binom man vemo sagatik. Vobacem lölik omik pebepladon ko ramars labü buks. Äreidob tiädis anikas, e buk alik flagon nolami, efe nolami so dibätiki, das atos binon sus suem svistefa obsik: u val pepenon in Fransänapük, ud in Deutänapük. E lülogoyös logodi omik: o! cädät kion nidon in logs! Nog neföro älielob sagön omi vödi nezesüdik. Ba te ven lügivoy doküms, säkom semikna: „Lio binos-li in yad?"

– „Binos luimöfik, o klatal!” Si! leno binom leigan obas! Binom man tatik. Ye küpob, das pato löfilom obi. If i dautil oma… Ag! kanay kion!… Saidö! saidö! seilö! – Äreidob eli „Bienil” [5]. Kiofopik pöp binon Fransänanef! Benö! kisi üfo vilons-li? Nämätü God! obo oflapoböv valanis onas me tuigülatufs! In penäd ot id äreidob bepenoti vemo plitiki baola, fa cödätal di ‚Kursk’ ipenöli. Cödätals di ‚Kursk’ penoms gudiko. Pos atos äküpälükob, das düpalaf bü bal ya itonon, ab obsikan [6] no isekömom se slipacem okik. Ye zao tü düpalaf bü tel jenot ejenon, keli nek okanon-la bepenön kuratiko me pen. Yan ämaifikon, äbüocedob, das dilekan äpubom, ed älöpiojutedob se stul ko doküms; ab of äbinof, of it! O saludans valik! kio peklotof! älenlabof kloti so vietiki, äsä svanaplümemi, ö! kio plifädagiki! e kio älogedof! äsä sol! nämätü God! äsä sol! Äbiegof ed äspikof: „El ‚papa’ [7] äkomom-li is?” Ag! ag! ag! o vög kion! äsvo jikanair! vö! jikanair! „O klatal!” primo ävilob spikön, „no büdolös ad cödetadeidön obi, ab if vilol-la cödetadeidön, tän ocödetadeidolös obi me namil generanik olik!” Ab, diabö! no äfägob ad koedön linegön obi ad sagön osi, e te äspikob: „Lenö! o cädalädül!” Brefüpo älogedof obi, buki, ed äleadof falön nudasärvätüli oka. Äjutedob muvifo, ädeslifädob su baged maleditabik, tio öleadob flapön nudi obik bludamio, ab äplöpob ad blebükön oki staniki, ed äramenob nudasärvätüli. O saludans! särvätül kion! binon mu slenik, batitik, e ma benosmel mabar, mabar voik! Äsva kanoy-la smeilön generi it de särvätül at. Ädanisagof e so bosilo älusmilof, das lipils juega-svidik ofik töbo ämufons. Poso ämogolof. Dü düp nog äbleibob seadön, e süpo domahidünan äkömom ed äspikom: „Degololöd, o ‚Aksentij Ivanovich’! lomio, bi söl ya edetävom de dom”. No plidob sogodi hidünanas, bi alan onas ai buükon ad seidön oki in föfacem, supladölo namis e lögis oka valaflanio, e töbo töbidon-la ad nutön pu balna me kap. Igo atos no saidon: seimna balan manas maleditilik at äfatüitom ad givön obe tabaki nes löädön de plad okik. Va sevol-li? o dünan fopik! das binob calan, binob lebenomotedik. Ob ye äsumob häti ed ito älenükob obe it mänedi, bi atans neföro lügivons-la oni, ed äsegolob. Lomo mödadilo äseatob su bed. Poso ädepenob setülis legudik:

Jidigikani obik dü düp no logölo,
Äcedob, das dü yel no ilogob;
Lifi obik ad hetön primölo,
„Kanob-li lifön?” äsagob.

Bo atos binon lautot fa el Pushkin. Soaro, vilupölo obi in mäned, ägolob lü nügolöp jiklatala ed ästebedob lunüpo, va ösegolof ad seidön oki ini bökavab, dat ükanoböv logön osi nog balna, ab nö! no äsegolof.

Fövot ofovon.

---

1. Sevabo: remädot.
2. Ma Rusänapük dogs vaulons-la me linteleks sököl: ‚av’! ‚gav’! ‚tjav’!
3. El Polkan binon in Rusän nem patedik pro hidog.
4. Ma pübots mödik mutoy-la reidön: eli „tevans” pla el „Polänans”.
5. Sevabo: „Bien nolüdik”: gased sevädik, ettimo in el Sankt-Peterburg päpübon. Äsevädon as periodapenäd tatik güädimik, kel id änotükon sagädis e nünis mödikis nekonfidovikis.
6. Is: cif obsik.
7. Sevabo Fransänapüko: fatül.

Pük diletik hiela John Wilkins.

Fa ‚Jorge Luís Borges', ini Volapük petradutöl fa läxkadäman: ‚Sérgio Meira'.

Ekonstatob, das dabükot degfolid ela ‚Encyclopaedia Britannica' no ninädon yegedi dö hiel John Wilkins. Moükam at binon gidik, if memobs püli yegeda at — kedets teldeg labü te pats lifibepenamik: el Wilkins pämotom ün 1614, el Wilkins ädeadom tü 1672, el Wilkins äbinom kapulan hiela ‚Karl Ludwig': dävälaplin Palzäna; el Wilkins päcälom as räktoran bala löpatidöpas di ‚Oxford', el Wilkins äbinom sekretan balid soga regik di ‚London', e r. —, binon ye döbik, if tikädobs levobi teorik ela Wilkins. Änitedälom dö küpäds ömsotik: godav, jüfav, musig, mek bienabäsetas dulogamovik, kul planeta nelogädik, mög täva lü mun, mög e prinsips volapüka. Tefü säkäds lätik at ädedietom buki: *‚An Essay towards a Real Character and a Philosophical Language'* [penot tefü penamamal veratik e pük filosopik], pads 600 fomäta folplifätik gretik, 1668. Bi no dabinons samäds buka at in bukemöp netik Largäntänik obsik; äkonsälidob – ad penön vödemi at – eli *‚The Life and Times of John Wilkins'* [lif e timäd hiela John Wilkins] (1910) fa hiel P. A. Wright Henderson; eli *‚Wörterbuch der Philosophie'* [vödabuk filosopa] (1924) fa hiel Fritz Mauthner; eli *‚Delphos'* (1935), fa jiel E. Sylvia Pankhurst ed eli *‚Dangerous Thoughts'* [tikods riskädik] (1939) fa hiel Lancelot Hogben.

Obs valik semikna ya äsufobs döbatis no sädrefidovikis ut, dü kels läd, medü linteleks e nentikav, lesiof, das vöd *‚luna'* plu (u läs) binon notodik, ka vöd *‚moon'*. Plä küpet klülabik, das balsilab vöda: *‚moon'* binon ba pötikum pro mag yega go balugik, ka vöd telsilabik: *‚luna'*, nos kanon pasagön in tef at; plödakipü koboyümavöds e vöds pedefomöl, püks valik vola (keninükamü i Volapük hiela Johann Martin Schleyer ed el Interlingua romatik hiela Peano) binons leigoso nenotodiks. No dabinon dabükot gramata kadäma regik Spanyänik nen tik dö „div panebönöl vödas lekanik, läbik ä notodikas Spanyänapüka mu liegika", ab atos binon te pleidül no peblöföl. Büfiko, kadäm regik ot duinon aipos yels semik vödabuki, kel miedeton sinifi vödas Spanyänapüka.

In pük valemik, keli edatikom el Wilkins zao ün zänod tumyela 17[id], vöd alik plänon oki it. Hiel Descartes, in pened dätü novul ela 1629 , ya iküpetom, das medü numamasit degnumatik kanobs lärnön ünü del bal numami mödotas valik jü nenfin e ad penön onis in pük nulik, kel binon ut numatas; id imobom jafi püka naalogik valemik, kel önoganükon ed öninädon tikodis menik valik. El John Wilkins, ünü yel: 1664, äsludom ad dadunön desinodi at.

Ädilädom levali ad klads ü bids foldeg, dadilädoviks ad „difs", kels it padadilädons ad „sots". Äkodidom bide valik balsilabi binü tonats tel; dife valik, konsonati bal; sote valik, vokati bal. Samo: el *de* sinifon lömini; el *deb*, balid löminas: fil; el *deba*, diled lömina: fil: flam. In pük sümik hiela Letellier (1850), el *a* sinifon nimi; el *ab* , sügafi; el *abo*, mitifidafi; el *aboj*, famüli: *Felidae*; el *aboje*, kati; el *abi*, planifidafi; el abiv, famüli: *Equidae*, e r. In ut hiela Bonifacio Sotos Ochando (1845), el *imaba* sinifon bumoti; el *imaca*, seraili; el *imafe*, malädanöpi; el *imari*, domi; el *imaru* farmi; el *imedo*, stafädi; el *imede*, kölümi; el *imego*, gluni; el *imela*, nufi; el *imogo*, fenäti. (Debob lisedi lätik at buke tö ‚Buenos Aires' ün 1886 pedabüköle, tiädü *‚Curso de Lengua universal'* [tidodem püka valemik] fa dokan: ‚Pedro Mata').

Vöds püka diletik ela John Wilkins no binons sümbols vilädik dölik; tonat alik, kel fomon onis, labon sinifi, äsä uts saludabuka pro kabaalans. Hiel Mauthner küpetom, das cils kanonsöv dalärnön püki at nes sevön, das binon mekavik; poso, in jul, ötüvonsöv, das binon kot valemik ä sikloped klänik.

Pesuemölo metod ela Wilkins, zesüdos ad vestigön säkädi, keli no mögos (u fikulos) ad stöpädön: völad taiba foldegnumatik, kel binon stab püka. Lelogobsös kladi jölid: ut stonas. El Wilkins dilädom onis ad: komunik (filidaston, gronaston, sletot); tämik (maboin, lektoin, korial), jerabik (pärlat, poaloin), dulogamovik (maetüt, safiroin), e nesoulovik (stonakolat, kret e larsenin). Tio so bluvüköl äs jölid, binon klad zülid. At dasevädükon obes, das metals kanons binön nelölöfiks (el ‚cinnabar' [hidrarginasulfid], hidrargin), mekaviks (bronsöt, stanin), defälots (räpät, ruil) e natiks (gold, kuprin). Jön pepladon ini klad degmälid: binon fit lifomotamik, lunädik. Telplänovs, nezesüds e döfs ats mebons utis, kelis givülom hiel Franz Kuhn siklopede Tsyinänik semik, tiädü: „Divöp sülik dasevas benodik". In pads fagoseatik ona pepenos, das nims padilädons ad: (a) lü lampör dutöls; (ä) pebainöls; (b) teamiks; (c) sugasvinüls; (d) särens, (e) konädiks; (f) dogs gliböl; (g) in klad at peninädöls; (h) ut, kels bitons äs lienetiks; (i)no numoviks; (j) me pensit feinikün binü jamodaher pepänöls; (k) retiks; (l) uts, kels ebo ebreikons vasodi; (m) uts, kels fagao sümons ad musaks.

I stitod bibliografik di ‚Brussel' plägon kaoti: Ediläđon levali ad klads 1000, de kels nüm: 262 malon papali; nüm: 282 < glügi katulik di ‚Roma'; nüm: 263 < deli Söla, nüm: 268 < julis sudelik; nüm: 298 < mormoni; nüm: 294 < braimi, budi, syintoiti e taoteti. No refudon dadilädamis nehomogenik, samo nüm: 279: „Kruäl kol nims. Jel nimas. Telkomip ed oksasen bai leced südava. Lesinods e defs difik. Tugs e patöfs difik."


John Wilkins,
1614 - 1672.

Emäniotob vilädotis ela Wilkins, utis siklopedana Tsyinänik nesevädik (u paokrifika) ed utis stitoda bibliografik di ‚Brussel'. Notos, das no dabinon kladem levala, kel no binon vilädik ä niludöfik. Kod go balugon: No sevobs, din kisik binon leval. „Vol", penom hiel David Hume, „binon ba skät primik goda cilöfik seimik, kel äklemon oni, ijemölo demü dadun defik ona; binon vobod goda bapik, keli kofons gods löpik; binon lumekot brulik goda ciletik, sädünöl, ya deadika." (*‚Dialogues Concerning Natural Religion'* [telspikots tefü rel natöfik], kapit: 5, 1779). Daloy sagön nog plu: Daloy niludön, das no dabinon leval ma siäm nogana balöl, keli vöd at labon. If dabinon, zesüdosöv ad vätälön desini onik, ad setuvön vödis, miedetis, tümologis, leigasinifis se vödabuk klänik Goda.

Nemög ad tuvedön skemati Godik levala no kanon ye neletön obis, das steifobs ad disinön skematis menik, do sevobs, das binons büfiks. Pük diletik ela John Wilkins no binon pülikün skematas at. Bids e sots, me kels binädon, binons taöfiks ä nofümiks; käfed, das tonats vödas malons kladis e dilädis onas binon nendoto spiritik. Vöd: salm < plänon obes nosi, el ‚zana': tradutod tefik < fümeton (pro utan, kel binon lesevädik tefü klads foldeg sa bids e sots otas), das vöd at malon fiti tegülik, kel lifon in flumeds e labon miti redöfik.

→

(Teoriko pük binon fomälovik, in kel nem jafäba alik notodon patis valik fäta ün paset e fütür onik).

No demölo spelis e yutopis, vöds kleilikün, kels föro pepenons dö pük, ba binons uts hiela Chesterton: „Men sevon, das lanäl ninädon difülis bluvüköl, nenumovikum ä nennemikums, ka köls fota fluküpik; too kredon, das difüls at sa balams e loveikams oksik kanons pamalön kuratiko me sit vilädik binü grun e leyäl. Kredon, das se nined kösömika leböbana kulivik süikons jenöfiko tons, kels sinifons klänis valik mema e dolis valik desira.' (‚G. F. Watts', pad: 88, 1904). ■

JIPUL LABÜ SKINIBEPÄNOT.

Fa ‚Frank Roger', ini Volapük petratudöl fa ‚Hermann Philipps'.

Äkobojokob ta jipul, ven ägekömob de prifet. Of ägleipof bradi obik. „Dalob-li säkön bosi ole?, äsagof. Ästutodakipof † migaspitini † oka, äsä binon-la savarif †. Ma spikam nekleilik e loged ofa äjinos, das no äbinos drinod balid ofik.

„Lesi!" ägeob spelölo, das no öditretülükof-la † obi ud oki.

„Sagolös!, kisi logol is", äsagof. Äleatof obi liviki, ed ädribof boso slivi oka, sodas äkanob logön löpabradi † e joti ofa. Ästeifülob ad lelogön topedi at, ab äbinos lafadagik, e jipul töbo äkanof dakipön leigaveti su lögs vakulik oka.

„Liedo logäd no gudon", äsagob, ed ävilob mogolön, ab ägleipof dönu bradi obik.

„Stebolös", äsagof, „logolös gudikumo nog balna!"

Ägüflekof oki ed älöpükof bradi, sodas äkanob logön oni nilao †, pö kelos äspilof mödoti gretik drineda oka. „O!" äsagob, „nu logob osi. Binos skinibepänot. Flor. Rosad."

„Rosad-li?" ävokof, äsva atos iplueton spetis vemikün ofa. „Fümol-li?"

„Lesi! Kikodo säkol-li osi?"

Ätovof väri lü lips; älogof, das tio ävagon, ed älülogof obi despäriko. Tio öbonedob drinedi nog bali pro of, atos ye no äzesüdon, bi älülogotof bötädani len ‚bar', hikel sunädo äfölom flagi. Ünü sekuns älipof migaspitini balidfovik.

„Fümol-li, das no elogol kati?" äsäkof me lofodanotod päridik †.

„Nö!" äsagob. „Äbinos rosad, no kat. Kikodo-li?"

„U lad-li klilaredik sa nem: ‚Andy' diso?"

Änoob kapo. „Mu fümo äbinos rosad."

„Drak smalik ba-li?" Nu älogodof, äsä dub ledredäl.

„No elogob seimosi dinas et", äsagob spelölo, das no plu ötupofös obi. Ab ägleipof dönu bradi obik, älipof migaspitini oka, büä äprimof ad spilön oni dönu.

„Vödemi-li? Vödis-li tel?"

„Rosadi", ädönuob. „Elogob kleiliko oni. Benö! if zuikos no binon …"

„Dälolös obi ad plänön osi", äsagof, ed ägleipof fimikumo bradi obik. Äklülos, das ömutob lilön jü fin vali, keli ävilof sagön.

„Ivipob skinibepänoti, klu ägolob lü skinibepänöp, ab no äkanob lonön sludi. Primo ävipob ladi sa nem hiflena obik diso. If ye seimüpo ölüvom obi, ölaboböv su brad föro nemi, keli no plu ödigidoböv."Äsiob kapo. „Bo äbinos el ‚Andy' ut, keli emäniotol. Löliko klülos."

„Täno ävätälob draki, ab äcedob osi tu kösömiki. Nutimo logoy drakis valöpo.”

„Atos bo sekidon de mödot spitinas, keli drinoy.” No äküpof sarkadi obik.

„Täno kati ävatälob, kat obik ye ebo enu ideadon; atos ösüükonöv memotis liedüköl tu mödikis.”

„Vemo klülos”, äbaidecob ko of.

„Täno ätikob, das rosad ba öpötöfonöv, ab älecedob oni tu vemo romatiki. Ekö! no äkanob lonön sludi, e man at änesufädikom. Asagob kluo ome: Sludolös ol it! Dunolös utosi, keli lecedol gudikünos. Ed atosi ädunom.”

„Ed ön mod at ägetol rosadi sui brad olik”, äkludob.

Äfidrinof migaspitinin okik ed äseifof dibätiko. „Cedob, das ägivom obe vali. Pösods anik logons rosadi, vitans kati, u draki, u ladi. U vödis tel.”

„E kisi ol it logol-li?” äsäkob. Siob, das konot ofa – to bisar ona – äpliton obi.

„Sekidos de stad ladäla obik”, äsagof lü futs oka ädologölo.

E de stad olik, äläükob tiko.

Fino äleatof bradi obik liviki ed äsagof: „Bo sötob seadön dü timil. Boso fenob.”

„Benö!” ägeob säditretikölo. „Reto, esagol, das anans logons vödis tel. Kinis-li?”

Äzogof brefüpilo, täno äsagof: „O!, anans logons vödis: lonolöd sludi !”

„Atos äbinon konsäl gudik skinibepänana et. Kisi üfo äkanom-li dunön pläo ön dinäds et?”

Ädonükof slivi oka, sodas rosad no plu älogädon. Küliko spikot obsik nu äfinon.

Du ädeflekob de of, äloegob ofi lugolön äl ‚bar’ ad bonedön migaspitini nog bali. Tefü atos no älabof säkädi ad lonön sludi oka. Ebo ven älüvob topi at, lätikna älogob love jot oba, ed älogob, das ya ilüspikof votani, bo me konot ot, bi ya idribof slivi okik.

No löliko äfümob demü fagot e lit dagik, ab – ad süpäd e stun oba – skinibepänot su brad ofik leno äsümedon rosad … ■

Vöds nekösömik in konotil löpik:

ditretülükön * in Verlegenheit bringen, to embarrass, embarrassar;
löpabrad * Oberarm, upper arm, bracio;
migaspitin * alkoholisches Mixgetränk, cocktail;
nilao * aus der Nähe, from close by, de proximo;
päridik verloren, lost, perdite;
savarif * Rettungsring, lifebuoy, cinctura de salvamento;
skinibepänot * Tätowierung, tattoo, tatuage;
stuto-dakipön (bosi) sich festhalten an, to cling to (sth.), crampar se (a).

Koräkot tefü gased dekulik yela: 2018:

pad 1id: … motön cilis mö**d**iküno … → motön cilis mö**g**iküno ….

